



89 JULIO DE 2009
JURIÓL DE 2009

al
INFORMACION

PERIODICO INDEPENDIENTE DE LA VAL D'ARAN

Melquiades Calzado
C/ Calatrava nº 2
08017 Barcelona

1€



PÁGINAS 8 Y 9



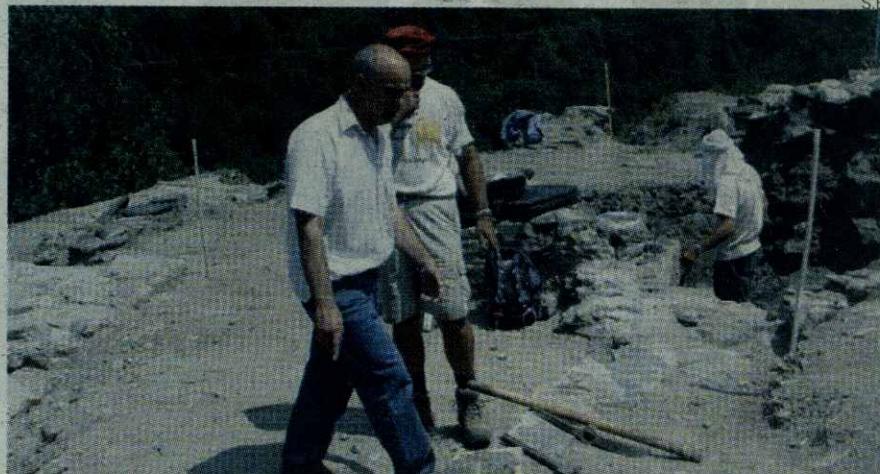
PÁGINA 2

CULTURA

PÁGINA 4

Excavaciones
en Castèth Leon

La campaña arqueológica de excavaciones en Castèth Leon está dejando importantes hallazgos. Así, se han descubierto los restos del edificio de los siglos XVI y XVII, hasta ahora cubierto por tierra, además de diferentes objetos y materiales.



TELECOMUNICACIONES
PÁGINA 3

La Val d'Aran se
une al 'encendido
digital' de la TDT

La puesta en marcha
del emisor de Bausèn ha
supuesto el 'encendido
digital' de la Val d'Aran,
que es la primera comarca
catalana que dispone

de la Televisión Digital
Terrestre (TDT). En el valle
hay seis centros emisores,
situados en Naut Aran (2), Vielha (2), Bos-
sòst y Bausen.

COMUNICACIONES
PÁGINA 3

Fomento agiliza el
tramo túnel-Vielha

ACTUALIDAD
PÁGINA 3

Más viviendas
sociales en Vielha

SOCIEDAD
PÁGINA 10

Les acoge la Feria
de Artesanía

inmobiliarea
administración de fincas · alquiler · compra-venta · reformas
Tel. 973 64 10 73 · www.inmobiliarea.com

21 años prestando servicio



“Un momento histórico”

El sindic aranés, Francés Boya, entregó al conseller Jordi Ausàs la propuesta consensuada de proyecto de Ley para el nuevo régimen especial para la Val d’Aran el pasado 13 de julio

La propuesta de proyecto de Ley para el nuevo régimen especial para la Val d’Aran, consensuada por todos los grupos políticos con representación en el Consell Generau d’Aran, ya está en poder de la Generalitat de Catalunya.

El pasado 13 de julio, lunes, los grupos políticos con representación en el Consell Generau d’Aran -Unitat d’Aran (UA), Convergència Democràtica Aranesa (CDA) y el Partit Renovador d’Arties-Garòs (PRAG)- hicieron entrega de la propuesta del proyecto de Ley d’Aran en el departamento de Governació de la Generalitat en Barcelona.

El conseller de Governació i Administracions Públiques de la Generalitat, Jordi Ausàs, recibió a la delegación aranesa, encabezada por el sindic Francés Boya, y compuesta por Carlos Barreira (CDA) y José Antonio Bruna (PRAG), consellers y portavoces de sus grupos en el Consell, así como de varios consellers y ponentes del proyecto de Ley.

Fue el sindic d’Aran, Francés Boya, en nombre de la delegación aranesa para la nueva Ley d’Aran, el que entregó a Ausàs el documento consensuado con el fin de actualizar y mejorar el autogobierno de la Val d’Aran, tal como establece el Estatuto de Catalunya de 2006 en su disposición adicional quinta.

MOMENTO HISTÓRICO

Al final del acto, que tuvo lugar en la sede del departamento de Governació i Administracions Públiques de la Generalitat, en Barcelona, Francés Boya se refirió al “momento histórico para Aran”, ante “una nueva oportunidad de mejorar el bienestar de su gente”, y apeló a la “generosidad del pueblo catalán” para elevar el nivel de autogobierno y el reconocimiento de Aran “en el marco de Catalunya, España



El sindic Francés Boya hace entrega al conseller Ausàs de la propuesta del proyecto de Ley.



Jordi Ausàs muestra el lápiz en el que está recogido el documento de la nueva Ley d’Aran.

y Europa”.

Asimismo, el sindic aranés destacó “la sola voz” con la que se presenta la propuesta “en el nombre del pueblo aranes” y recordó el “simbolismo” que representaba la entrega un 13 de julio, el mismo día en que se

aprobó la vigente Ley d’Aran en 1990.

Por su parte, el conseller Jordi Ausàs recibió con satisfacción la propuesta y valoró “el recorrido hecho para llegar a un consenso”, sobre un texto que debe ser “un punto de partida para la

elaboración de la Ley del régimen especial de Aran”.

Ausàs destacó los pilares básicos que ha de contener una normativa. “Un reconocimiento claro e inequívoco de la singularidad de Aran a través del compromiso de relación bilate-

real de Aran con el Govern de Catalunya, profundizando en el marco competencial de Aran y un financiamiento adecuado a sus competencias”.

En este sentido, insistió en que “hoy Aran tiene una forma administrativa de carácter local, y con la nueva Ley hemos de ser capaces de dotar al territorio de un gobierno nacional parlamentario”.

El conseller de Administració comentó que la nueva normativa “tiene que llevar más eficiencia en el funcionamiento de la administración que repercutirá de forma directa en el pueblo aranes y en su autogobierno”. Además, “para la ciudadanía de Catalunya y sus instituciones políticas ha de ser el reconocimiento de la identidad cultural, histórica, geográfica y lingüística defendida por los araneses a lo largo de los siglos”.

TEXTO DE CONSENSO

Antes de su entrega a la Generalitat, el pasado 13 de julio en Barcelona, la propuesta para la nueva Ley d’Aran fue presentada públicamente a los Ayuntamientos araneses el pasado 2 de junio y desde entonces el texto ha sido debatido por los representantes del Institut d’Estudis Aranesis y con algunos alcaldes de la Val d’Aran.

A partir de este acto de entrega formal, se abre un proceso de participación pública para dar a conocer el texto acordado y someterlo a la consideración y opinión de ciudadanos y entidades sociales de la Val d’Aran. El objetivo es conseguir el máximo consenso, tanto político como social.

Mientras, la Generalitat habrá encargado la tarea de adoptar la propuesta como proyecto de Ley y darle tramitación parlamentaria.

A.I.

FELICITE los momentos especiales GRATIS!!!



Nombre y apellidos.....

Dirección.....

Nº.....Piso.....tlfn.....

Población.....

Estos datos son confidenciales y para uso exclusivo de este periódico
No se utilizará con ningún otro propósito

Nombre y apellidos.....

Tipo de celebración:

- Boda
- 1ªComunión
- Cumpleaños
- Aniversario Boda
- Bautizo
- Otros

Día de la celebración.....

Texto para publicar.....

RELENE ESTE CUPÓN Y ENVIÉLO A:

134 COMUNICACIÓN

ACADEMIA CERBUNA, 6 - 1ºD

22300 BARBASTRO (Huesca)

SE ADJUNTA FOTO:

- SI
- NO

Las fotos no se devolverán

La TDT ha llegado a Aran

El secretario de Telecomunicaciones y el sindic d'Aran encendieron el emisor de Bausèn

La Val d'Aran se ha convertido en la primera comarca catalana que dispone de la Televisión Digital Terrestre, TDT, toda vez que el secretario general de Telecomunicaciones de la Generalitat de Catalunya, Jordi Bosch, y el sindic d'Aran, Francés Boya, acompañados de diversos alcaldes araneses, pulsaron el botón del centro de TDT de Bausèn, en el Baish Aran. Automáticamente, el aparato de televisión conectado empezó a emitir imágenes de 'Matins' de Josep Cuní, ya en señal digital para todo el valle.

Las antenas de Bausèn han sido las últimas en estar preparadas para el 'encendido digital' de la Val d'Aran, y permitirán que las imágenes lleguen a poblaciones del Baish Aran como Canejan o Sant Joan de Toran.

Al final, se han necesitado doce actuaciones -dos más de las previstas- para llevar la TDT a esta zona de montaña. Bajo el nombre de Aran Connecta, han supuesto una inversión de 1.452.000 euros, según explicó



Un buen número de alcaldes araneses asistieron en Bausèn al 'encendido digital' de Aran.

el secretario de Telecomunicaciones.

No obstante, la TDT no sólo supondrá una mejora en la calidad de las imágenes y en el número de cadenas que los araneses puedan ver desde sus casas, sino también la mejora de otros servicios como internet

de banda ancha o la telefonía móvil, según destacó el sindic d'Aran, Francés Boya.

SEIS CENTROS EMISORES

En la Val d'Aran hay seis centros emisores de TDT, que se han ido poniendo en marcha desde la primavera. Dos están

situados en el Naut Aran, dos en Vielha, otro en Bossòst y un sexto en Bausèn.

La climatología ha sido un elemento clave para el despliegue de la TDT en la Val d'Aran, ya que las copiosas nevadas registradas el pasado invierno complicaron el acceso a

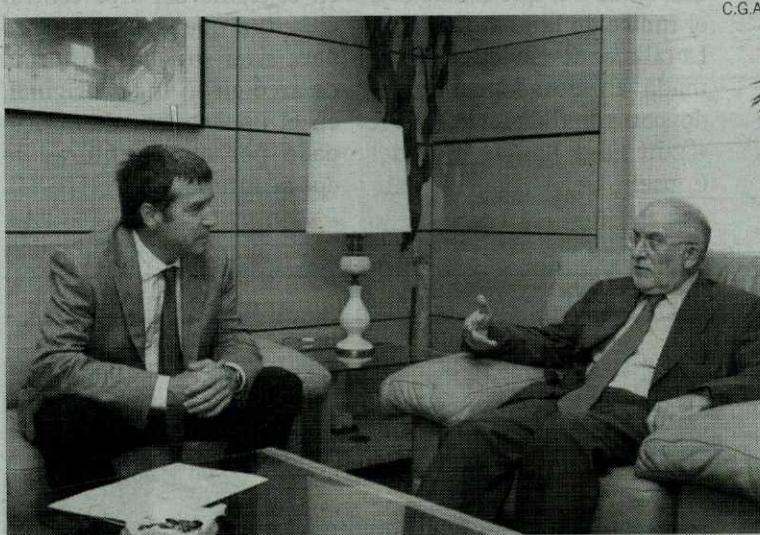
las torres de comunicaciones, según recordó el secretario de Telecomunicaciones.

Por su parte, el concejal de Urbanismo de Bausèn, José Antonio Barés, que acudió en representación del alcalde, pidió al sindic que el Consell cumpla el acuerdo de mejorar el camino al centro de TDT, que se encuentra en mal estado y que coincide en parte con un sendero muy utilizado por los vecinos de la localidad aranesa.

El secretario de Telecomunicaciones recordó que la llegada de la TDT a la Val d'Aran no implica el 'apagón analógico', ya que este "será progresivo y se hará en consenso con el sindic d'Aran".

El sindic d'Aran, Francés Boya, agradeció el esfuerzo de los equipos técnicos así como la apuesta de la Secretaría de Telecomunicaciones que, con el convenio con el Consell General, ha hecho de Aran "un territorio pionero en la implantación de la TDT".

TXELL CENTENO



Francés Boya se entrevistó con Víctor Morlán en Madrid.

Fomento agilizará las obras en el tramo túnel-Vielha desde 2010

Boya demanda a Morlán la mejora de la N-230 por Aran

El sindic d'Aran, Francés Boya, se ha entrevistado en Madrid con el secretario de Estado de Planificación e Infraestructuras del Ministerio de Fomento, Víctor Morlán, para solicitarle la mejora urgente del tramo túnel-Vielha de la carretera N-230.

En el transcurso de la reunión, Morlán se ha comprometido a agilizar el proceso para la licitación, adjudicación y ejecución de las obras, que podrían desarrollarse a partir de 2010, según el compromiso alcanzado entre el sindic y el secretario de Estado.

Ambos, Boya y Morlán han destacado que el proyecto es "muy complejo" y que ya está redactado, aunque se encuentra en proceso de valoración económica. No obstante, el Gobierno central va a darle la máxima prioridad.

A.I.

Viviendas sociales en Vielha

Se construirán 12 pisos en Les Anglades y 15 en Eth Solan

La dirección general de Promoció d'Habitatge, a través del Institut Català del Sòl, construirá 12 nuevas viviendas de protección oficial en la calle de Les Anglades, en Vielha. Esta promoción se suma a una segunda en el sector de Eth Solan 2 con 15 viviendas y 15 plazas de aparcamiento. En total, se van a construir 27 nuevas viviendas de protección oficial en Vielha.

De esta forma, el convenio

estipula la construcción de 15 viviendas en el solar limítrofe al cine y donde actualmente está el frontón y, a cambio se mantiene el cine de Vielha.

El alcalde de la capital aranesa, Pau Perdices, ha ofrecido dos nuevas parcelas urbanizables, para destinarlas a viviendas sociales, en las zonas de Betren y Coto Marçó.



A.I. Autoridades y técnicos visitaron las obras de las viviendas.

Accesos a la iglesia de Gausac

El Consell Generau d'Aran tiene previsto acondicionar en las próximas semanas el entorno de la iglesia románica de Sant Martí de Gausac, así como su entrada principal para mejorar la accesibilidad del templo, según acuerdo con el Departament de Política Territorial. El proyecto supondrá una inversión de 35.000 euros.



Salen a la luz los restos de Castèth Leon

Restos del siglo XVI y XVII durante los trabajos en Es Bòrdes

Las excavaciones arqueológicas promovidas por el Consell Generau d'Aran en el área del antiguo Castèth de Leon, en Es Bòrdes, permiten ahora empezar a descubrir el edificio de los siglos XVI y XVII, hasta ahora cubierto por tierra y vegetación. Los trabajos se desarrollarán durante todo el verano y tienen un presupuesto de 75.000 euros.

Las catas, dirigidas por Pèir Còts, empiezan ahora a sacar a la luz importante material arqueológico, como instrumentos defensivos, vidrios y cerámicas. Asimismo, dentro del recinto, han aparecido restos de una 'caserna' y se está trabajando en sacar a la luz y consolidarla, al igual que los cimientos de la torre del homenaje. Ahora, los trabajos consisten en el saneamiento de la pared del lado norte y oeste, de 4,5 metros de altura. Además, en los niveles inferiores los técnicos confían en encontrar elementos medievales.

El consellèr generau de



Bala de cañón que ha salido a la luz en las excavaciones.

Arties y Garós, José Antonio Bruna, señala que encontrar el castillo "ha sido una sorpresa porque en principio no esperábamos que aparecieran restos, al menos en este nivel".

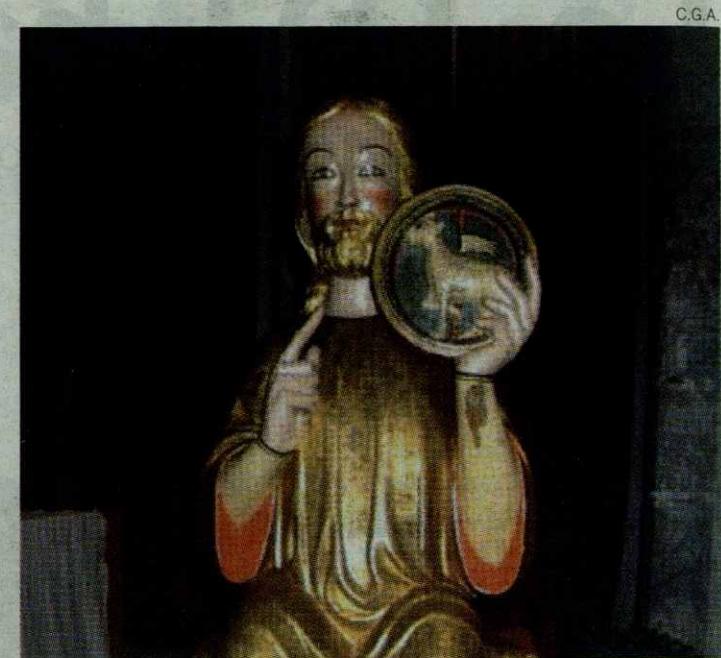
El objetivo del Consell es crear en Es Bòrdes un centro de interpretación de Castèth Leon,

que albergará "una explicación didáctica sobre la historia de la Val d'Aran y su singularidad cultural y política como enclave transfronterizo, sometido de forma aleatoria a los diversos poderes hegemónicos del momento", dice Bruna.

A.I.

Jornadas Aran Occitània

Vielha acogió en julio las Jornadas Aran Occitània, que toman el relevo de las Jornadas Universitarias Occitanocatalanas. Durante dos días, los participantes debatieron sobre la realidad lingüística y cultural de Occitània y Aran en mesas redondas, conferencias, juegos infantiles y exposiciones.



Nuevo aspecto de la talla de Sant Joan d'Arties.

Arties recupera la talla de sant Joan

Del siglo XIII, ha sido restaurada

La talla gótica de Sant Joan está ya en Arties y luce un nuevo aspecto después de haber sido restaurada.

Se trata de una pieza única, datada a finales del siglo XIII y atribuida al Taller de Comenges. Representa al profeta Joan Bautista sosteniendo en la mano izquierda un Agnus Dei que señala con el índice de la mano en alto. La talla es de madera policromada en dorado, combinado con tonalidades rojas. Y, según Elixa Ros, técnica del Consell, tiene "una gran calidad artística".

A.I.



Lavaderos de la Val d'Aran

La Comisión de Patrimonio del Consell acordó iniciar una campaña de protección de los lavaderos de la Val d'Aran, elaborando un inventario de todos ellos para proceder después a su catalogación.

En Aran hay unos 32 lava-

deros, construidos desde finales del siglo XIX y principios del XX, en no muy buen estado de conservación. El objetivo, proteger uno de los elementos más destacados del patrimonio civil y social aranés.



La cita reunió a más de 150 bolilleras.



En el Encuentro de Escunhau participaron bolilleras de distintos puntos de Catalunya y Aragón.

III Trobada de Puntaires

Más de trescientas personas en la concentración celebrada en Escunhau

Más de 150 bolilleras procedentes de distintos puntos de Catalunya y Aragón se dieron cita en la III Trobada de Puntaires organizada por la Asociación Cultural Escunhau-Casarilh. A la cita no faltaron 'puntaires' de Tárrega, Benavent, Artesa de Segre, Almacellas, Barbastro, Berbegal, Aínsa, Zaidín, Fraga, Balaguer, Candasnos, Caspe, Val Fosca,

Torrefarrera o Torres de Segre, entre otras muchas poblaciones y sin olvidar la representación aranesa.

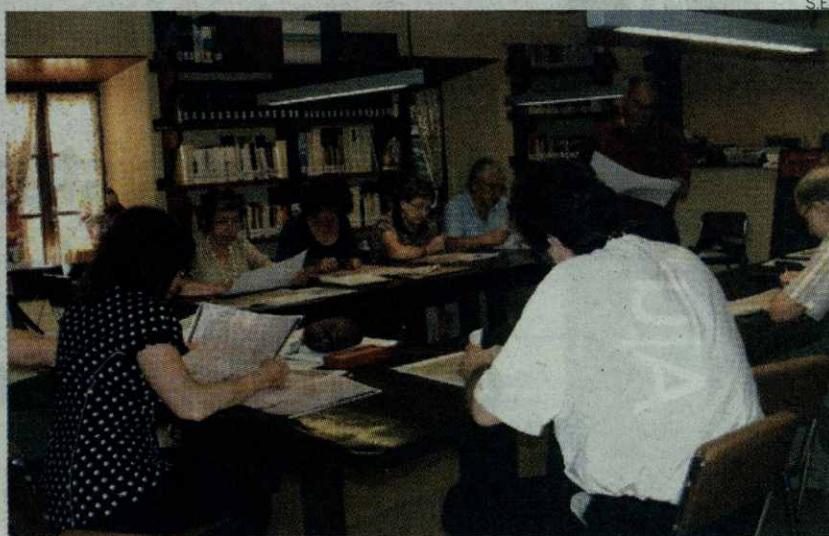
La jornada reunió a más de trescientas personas, entre participantes, acompañantes y curiosos, que llenaron de animación las calles de la pintoresca población aranesa.

A.I. En Escunhau se pudieron ver los bellos trabajos realizados en encaje de bolillos.



Seminario en aranés

Joan Busqueta, director del Institut d'Estudis Il·lerdencs de Lleida, impartió en Escunhau el Seminario de Lectura de textos medievales i moderns d'Aran desarrollado en Escunhau. En esta ocasión, los asistentes, algunos de ellos llegados de Barcelona, trabajaron en la traducción de un texto medieval aportado por un particular de la Val d'Aran.



Vielha e Mijaran



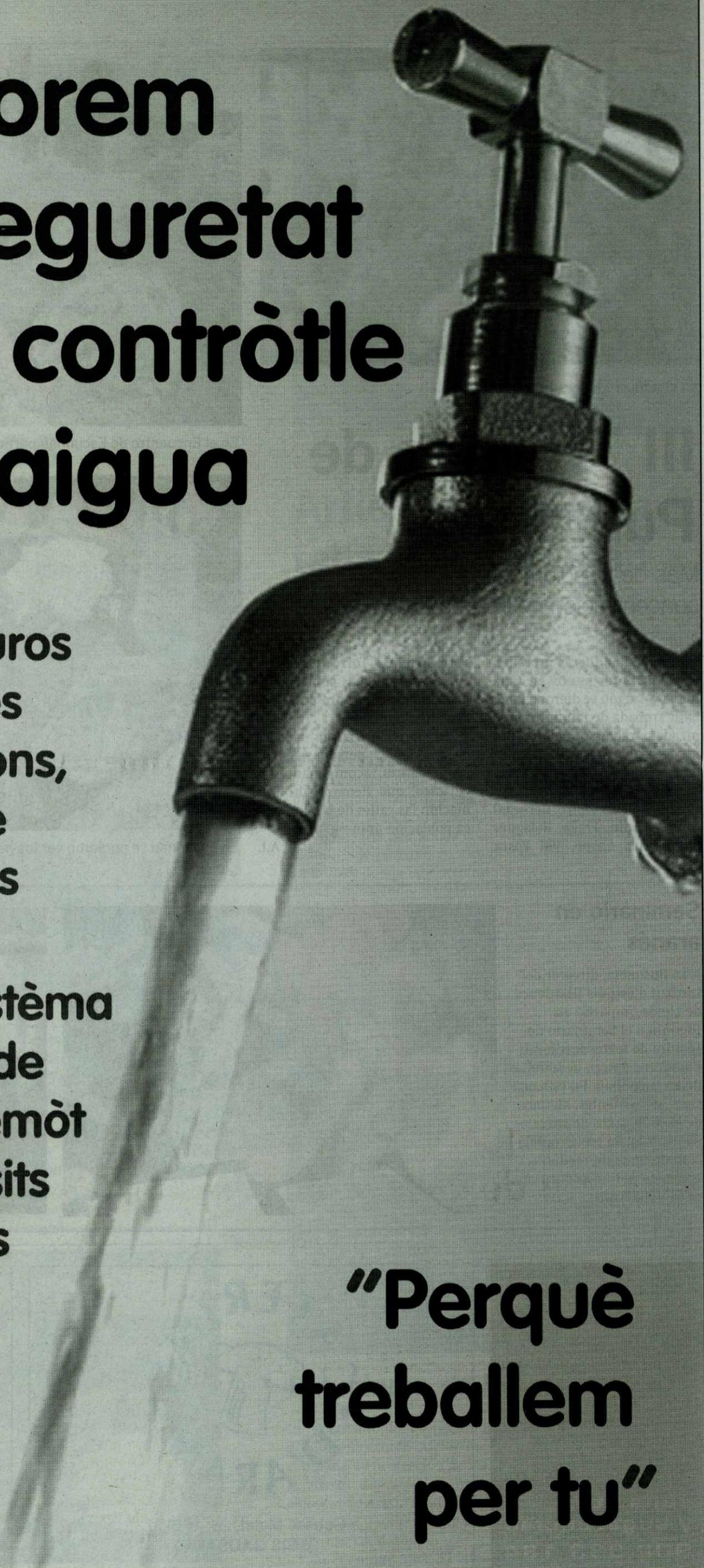
Ajuntament de

Melhorem era seguretat e eth contròtle dera aigua

840.000 euros
en melhores
en captacions,
canoades e
installacions

Auançat sistèma
tecnologic de
contròtle remòt
enes depòsits
des nuclès

**“Perquè
treballem
per tu”**



Protección del patrimonio aranés

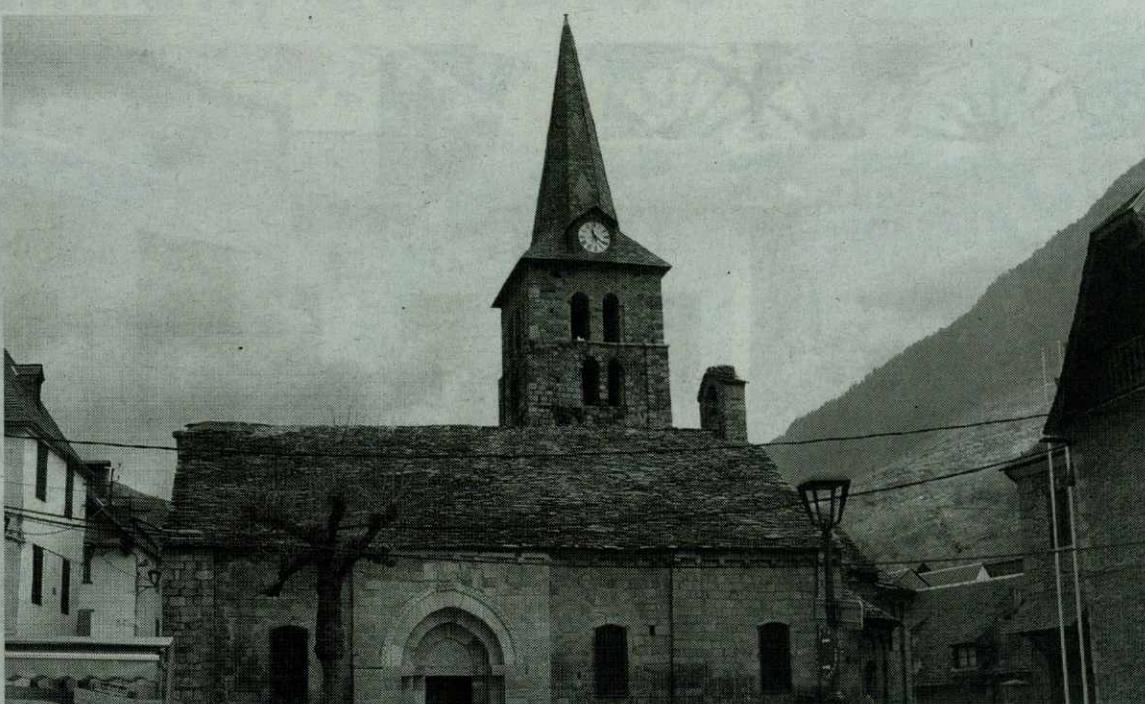
Sant Andrèu de Salardú y la Purificación de Santa María de Bossòst, serán BCIN

Las iglesias de Sant Andrèu de Salardú y de la Purificación de Santa María de Bossòst podrían ser catalogadas como Bienes Culturales de Interés Nacional (BCIN) por la Generalitat.

La comisión asesora de la dirección general de Patrimonio Cultural de la Generalitat ha dado su visto bueno a los expedientes presentados por el Consell Generau d'Aran a través de su área de Patrimonio.

Ahora se abre un proceso de tramitación que durará más de año y medio y cuyo objetivo es reconocer y proteger el patrimonio de ambas iglesias, acreditando su importancia y significado cultural en el registro de BCIN de la Generalitat.

El sindic d'Aran, Francés Boya, presente en la reunión de forma simbólica, se mostró satisfecho por el inicio del trámite. Destacó que "es la primera vez que el Consell Generau ejerce su competencia para



Iglesia de la Purificación de Santa María de Bossòst, del siglo XII.

comenzar un proceso de registro de BCIN del patrimonio cultural y artístico aranés".

Actualmente, sólo la iglesia

de Santa María de Arties disfruta de esa figura de protección patrimonial, ya que fue declarada BCIN en 1978.

El Consell tiene previsto pedir esa calificación para la iglesia Santa Eulàlia de Unha.

A.I.

TEMPLOS ROMÁNICOS

Las dos iglesias son excelentes exponentes de dos momentos diferentes del románico aranés.

El templo de Bossòst apenas tiene modificaciones posteriores y es un claro ejemplo de la arquitectura y escultura aranesa. Del siglo XII tiene tres naves, coronadas a oriente por ábsides semicirculares.

Sant Andrèu de Salardú responde a una época tardía, ya en plena transición hacia el gótico. Construida en el siglo XV, cuenta con una monumental portada románica, desprovista de tímpano, que da acceso a tres naves. Junto a ella, la torre campanario de planta octogonal.

Aubert mejora su calle Mayor con 144.000 euros

La Entidad Municipal Descentralizada (EMD) de Aubert ha llevado a cabo las obras de mejora, acondicionamiento y pavimentación de la calle Mayor, según el presidente de la EMD, Leopoldo Bonillo.

La actuación promovida por la pedanía ha supuesto una inversión global de 144.000 euros, financiados en su mayor parte por la EMD, que ha aportado 100.000 euros, mientras

que los 44.000 restantes se incluyen en el Fondo Estatal de Inversión Local.

Aubert recupera, con nuevo pavimento y instalación de las conducciones de gas propano, una de sus vías centrales y el principal acceso al núcleo, que en los últimos meses ha realizado diversas mejoras, como la de la plaza junto a la iglesia del Roser.

A.I.

El nuevo juzgado de Vielha podrá estar funcionando en 2010

El edificio estará situado en la plaza Mossèn Joan Caseny

El nuevo juzgado de Primera Instancia de Vielha podría estar en funcionamiento a principios de 2010, toda vez que ya se han iniciado las obras de acondicionamiento de su nueva sede, situada en la plaza Mossèn Joan Caseny de Vielha.

El nuevo edificio dispondrá de 543 metros cuadrados distri-

buidos en cinco plantas, en las que se han eliminado las barreas arquitectónicas.

Hace unos días, el director de los Servicios Territoriales de Justicia de Lleida, Luis Franco, acompañado del alcalde de Vielha e Mijaran, Pau Perdices, y del juez de Primera instancia e Instrucción de Vielha, Javier

Vázquez, hicieron la primera visita a las dependencias del nuevo juzgado, situado en el corazón de Vielha.

Las obras avanzan según lo previsto y es muy probable que estén terminadas en noviembre, con lo que podría estar operativo, a principios de año.

A.I.

Circo, magia y humor en el Festivau de Teatre dera Val d'Aran

Las actuaciones del Circo Nacional de Pekín, el espectáculo del ilusionista Mag Lari o del humorista Javier Veiga, son algunas de las actuaciones incluidas en la programación de una nueva edición del Festivau de Teatre dera Val d'Aran, organizada por el Consell Generau d'Aran y la asociación Aran Teatre.

Marcel Gros, con su obra 'Inventari', fue el encargado de levantar el telón al ciclo en la representación celebrada en Les, y a la que seguirán otras siete que tendrán lugar en Bossòst, Vielha, Salardú y Arties, cumpliendo así uno de los obje-

tivos, que la programación lleve a distintas localidades de la Val d'Aran.

El próximo 1 de agosto, la sala polivalente de Bossòst acogerá la actuación del mago Mag Lari con el espectáculo 'Gran Mègicadabra'. A las 22 horas.

Vielha tomará el relevo con dos espectáculos circenses. El 12 de agosto, a las 19 horas, actuará Circonita con 'Efecto Doppler', mientras que un día después, pero a las 22 horas, actuará el Circo Nacional de Pekín.

El espectáculo seguirá en el Naut Aran. El 21 en Arties,

espectáculo familiar "Pedra a pedra" y un día después "Somnis d'Alicia", ambos a las 19 h. El 22, en Salardú, Javier Veiga presentará su espectáculo "Amigos hasta la muerte", a las 22 h.

Un año más, Vielha pondrá el broche final al Festivau. Lo hará el 7 de septiembre con la actuación de Jordi Calceran con 'Cancún'. A las 22 horas.

Las entradas para los actividades del Festivau de Teatre se venderán de forma anticipada en las Oficinas de Turismo, con descuentos para los adultos.

A.I.



José Ramón Puyol y María Verges, en la presentación.

OPEL

VIELHA MOTOR, S.L.

Servici oficial Opel

T. 973 64 05 11 Fax 973 64 24 31 M. 630 93 40 57 / 609 62 61 26
Apt. Correos, 190 25530 VIELHA

Bossòst honra a sant Ròc

Un programa con actos para todos en el que no falta la 'Baishada deth Cap dera Vila'

Bossòst cuenta los días que faltan para el comienzo de sus fiestas en honor de su patrón, sant Ròc, que se prolongarán entre el 13 y el 17 de agosto.

JUEVES 13

Los festejos comenzarán el jueves 13, con el paseo del jurado por las calles que se hayan presentado al concurso de decoración. A las 21 horas, las calles participantes celebrarán sus cenas populares.

VIERNES 14

El viernes 14, a las 18 horas, bajada de rafting a cargo de Deportur. A las 20 h., cata de vinos en la calle 'Rua 66' (antiguas escuelas).

Ya por la noche, a las 22 h., pregón de fiestas con chupinazo y encuentro de peñas en la plaza de la Glésia, donde se iniciará el pasacalles amenizado por el grupo 'Samba Batucada'. A medianoche, gran baile en el polivalente amenizado por



Los vecinos de Bossòst participan en las fiestas decorando las calles del municipio.

la orquesta 'Banda Sonora'. En el descanso, entrega de diplomas a las calles participantes. Y, para los que tengan ganas de seguir la fiesta, actuación del Dj. Fabián.

SÁBADO 15

El sábado 15, a las 12.30 en la iglesia de Santa María de la Asunción de Bossòst, misa cantada por el grupo 'Less i More'. Posteriormente, el Ajuntament

invitará a los asistentes a coca y moscatel.

Por la tarde, campeonato de butifarra con merienda para los participantes. A las 18 h., los niños serán protagonistas con

el grupo de animación 'Rovell d'ou' en la fuente de Bossòst y a las 19 h., baile de tarde con la orquesta 'Selvatana'. Una hora después, partido de fútbol entre la UD Bossòst y un rival por concretar.

A las 22 h., concierto de música gospel por 'Less i More' en la iglesia y, a medianoche, sesión de baile con 'Selvatana' y, los que quieran, seguirán la animación con Dj. Fabián.

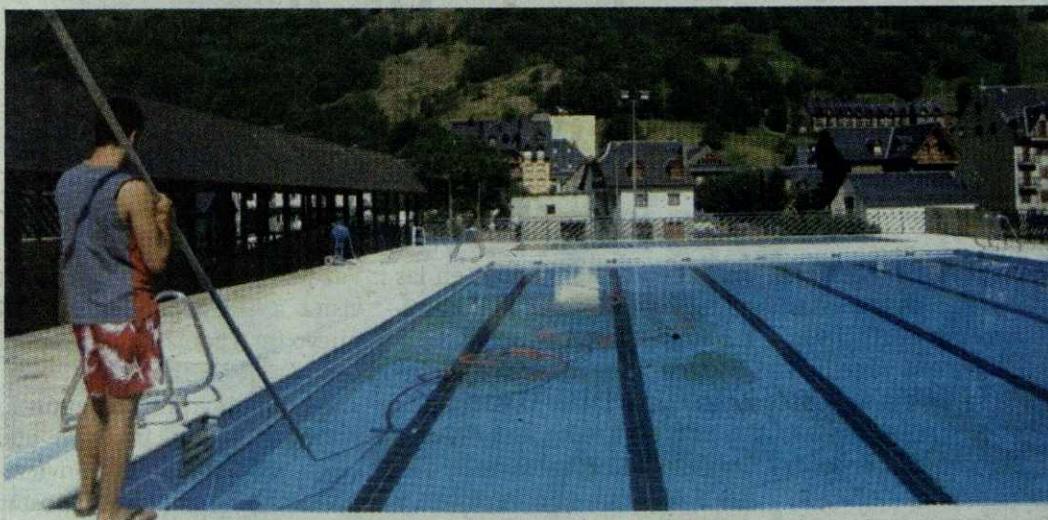
DOMINGO 16

El domingo, día del patrón sant Ròc, habrá misa en la capilla dedicada al patrón de Bossòst a las 12.30 y una hora después, degustación de coca y moscatel.

La tarde comenzará con campeonato de brisca y teatro infantil a cargo del grupo 'Maitnages' de Bossòst. Los más pequeños seguirán la fiesta con actividades y talleres en el patio del CEIP Sant Ròc.

A las 19, partido de fútbol de los veteranos de Bossòst y una hora después, bailes tradicionales con 'Es Sautarets de Bossòst'.

A las 22 h., actuación de los mariachis 'Raíces mejicanas', que servirá para preparar la sesión de baile en el polivalente, a cargo de 'Juniors'. A partir de las 3 de la madrugada, continuará la fiesta con Dj. Fabián.



La piscina municipal ya está abierta

La piscina municipal de Bossòst inició la temporada estival a principios de julio y permanecerá abierta todo el verano de 11 a 19 horas. El Ajuntament de Bossòst ha invertido 6.000 euros en el acondicionamiento de las instalaciones, afectadas por la adversa climatología, y ha reparado desagües, baldosas y los servicios y duchas.

SUPER CAVE Rubio
MERCASTELLÓ s.l.
C. Llop, 7 - 25550 BOSSÒST
(Val d'Aran - Lleida)
Tel. (0034) 973 64 72 31
Fax (0034) 973 64 73 53

ES JUETS
Peluqueros
C/ Pietat, (BOSSOST) Tlf.: 973 648 145

aránINFORMACIÓN
les
desea
Felices Fiestas

PINTURAS NASARRE
PINTURA EN GENERAL
PULIDO Y BARNIZADO
DE PARQUETS
MULTISERVICIOS
Tel. 973 64 83 67
607 18 21 43
Fax 973 64 74 00
c/ Sant Serat, 18
25550 - BOSSÒST

HOSTERIA CATALANA
C de la Pietat, 34 255550 BOSSÒST. VAL d'ARAN Lleida
Tel. (+34) 973 64 82 02 Fax (+34) 973 64 80 58
www.hotelhosteriacatalana.com
info@hotelhosteriacatalana.com

CONSTRUCCIONES
ANPEMA 2001 S.L.
PERFECTO BREÁ
Empresa certificada por AENOR con la norma ISO/9001
Nº ER-0032-2007
C/ dera Closa, 18 anpema2001@aranweb.com
25550 - BOSSÒST www.construccionesanpema.es
Tel. 973 647 321
Móvil 679 439 655

novetats Codina
Confeccions
Moda
home - dona
Llenceria
C/ Duc de Dénia, 31
BOSSÒST

A.I.

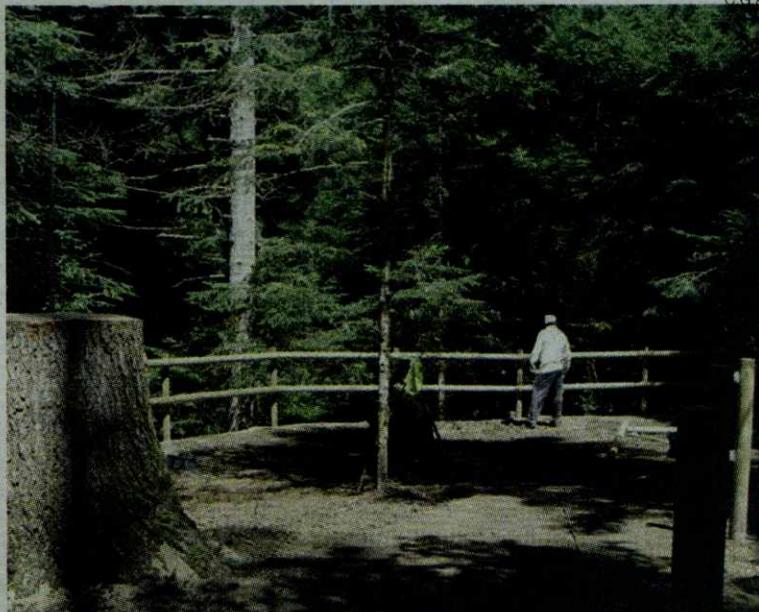
El Parc de Montanha deth Portilhon, adelante

Se han iniciado las obras de la quinta fase del proyecto

A principios de julio comenzaron las obras de la quinta fase del Parc de Montanha deth Portilhon, llamado antes Parc de Visualizacion dera Fauna, que el Consell Generau d'Aran en colaboración con el Ajuntament de Bossòst está construyendo en el entorno de la localidad.

Las obras, con un presupuesto de más de 500.000 euros, consisten en acabar los itinerarios de naturaleza, construir los miradores de fauna y las barreas para los animales, así como acondicionar las pasarelas de madera y las plataformas metálicas. Una vez concluida esta intervención, está previsto crear este año un estanque artificial, construir más barracones para los animales y, además, adecuar un edificio de servicios.

Además, el Consell Generau d'Aran va a modificar el presupuesto del proyecto para adquirir los terrenos del perímetro del Parque, que no fueron adquiridos antes de iniciar el proyecto en 2004 y que supondrán una inversión de 230.000 euros. En total, en 2009, el Consell Gene-



El Parc de Montanha deth Portilhon, muy adelantado.

rau d'Aran habrá invertido más de 1 millón de euros en el proyecto.

El sindic d'Aran, Francés Boya, comentó que "el proyecto ha sido reorientado para darle más coherencia desde el punto de vista comercial y su viabilidad económica". El objetivo, "hacer un centro referente en la

interpretación de la montaña".

Además, el Govèrn d'Aran y el Ajuntament de Bossòst trabajan en un proyecto común con la localidad francesa de Luchon para convertir el parque en el punto central de un circuito de montaña transfronterizo en el puerto del Portilhon.

A.I.



El actual puente será derruido una vez esté el nuevo.

Adjudicadas las obras del nuevo puente

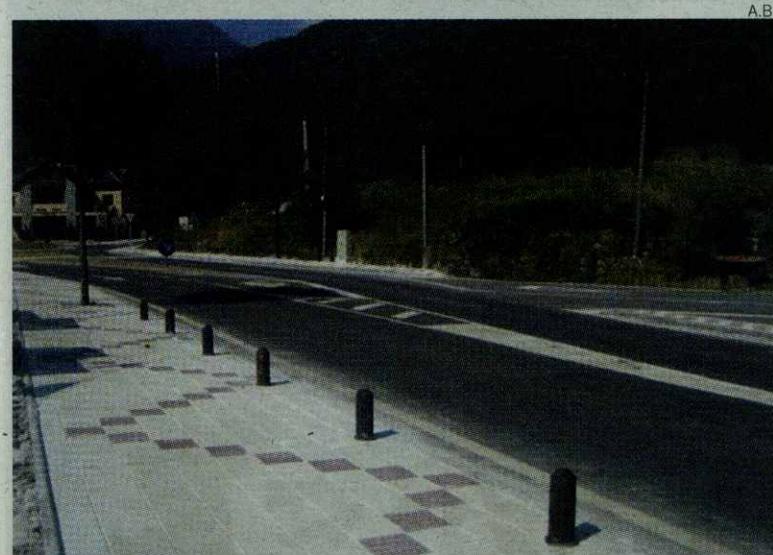
Un presupuesto de 700.000 euros

El Ajuntament de Bossòst, por acuerdo de la Junta de Gobierno Local, ha aprobado la adjudicación provisional del contrato de obras del nuevo puente sobre el río Garona que sustituirá al actual, que deberá ser derruido.

La nueva infraestructura, según ha publicado el BOP, se ha adjudicado a la empresa UTE Miquel Rius SA-Pasquina SA, por un importe final de casi 700.000 euros.

El proyecto contempla la demolición del actual puente y la construcción de una pasarela para vehículos y un lateral independiente para peatones, dentro del propósito de mejorar la comunicación entre las dos orillas en las que el río divide a Bossòst.

A.I.



Las baldosas se han roto por las bajas temperaturas.

Bossòst disfruta ya de las aceras reparadas de la travesía

Se ha invertido 1,3 millones de euros en las obras de la N-230

El Ministerio de Fomento ha finalizado las obras de reparación de las aceras de la travesía de la N-230 a su paso por Bossòst, según ha informado el alcalde de la localidad, Francisco Rodríguez Miranda.

La actuación extraordinaria ha podido llevarse a cabo gracias a la solicitud que la Junta de

Gobierno dirigió a Fomento al detectar que algunas baldosas de las aceras incluidas en el proyecto de mejora de la travesía, eran defectuosas. Finalmente, se han repuesto tras la mejora íntegra de la travesía.

Las obras realizadas en la travesía, con una inversión de más de 1,3 millones de euros,

han consistido en la mejora del firme y urbanización de la N-230 a su paso por Bossòst. Se ha construido además una rotonda en el cruce con la vía que va al puerto de Eth Portilhon y se ha repuesto el firme, además de adecuar las zonas ajardinadas y mejorar la iluminación.

A.I.

PERRUQUERIA
Anna
Tel. 973 648 302
Ctra. Prieira

27. Carrera, 13
25540 Lles

Assessorament
CADION s.l.
Gestion
c/ Dr. Manuel Vidal, 1 1º A
25530 - VIELHA (Lleida)
Tel. 973 64 20 79
Fax 973 64 29 19
e-mail: cadiionsl@tiservinet.es

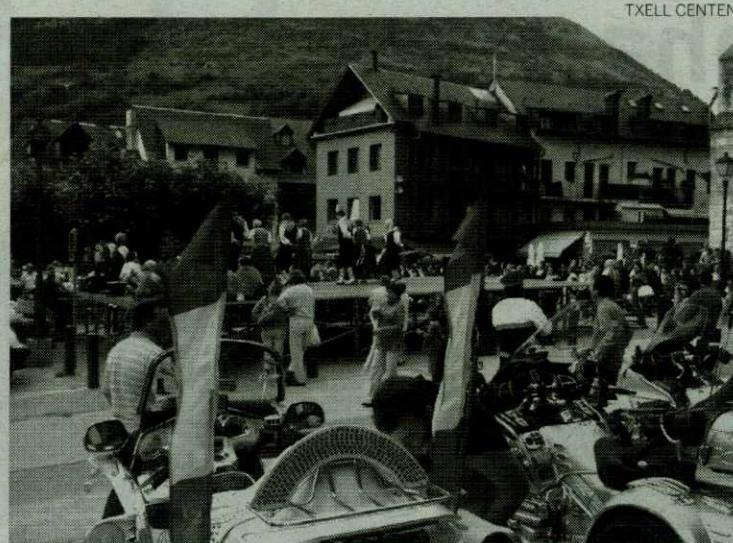
■ LABORAU ■ FISCAU ■ COMPTABLE
c/ Piélat, 19
25550 - BOSSÒST (Lleida)

Fiestas en BOSSÒST
en honor de sant Ròc
del 13 al 17 de agosto

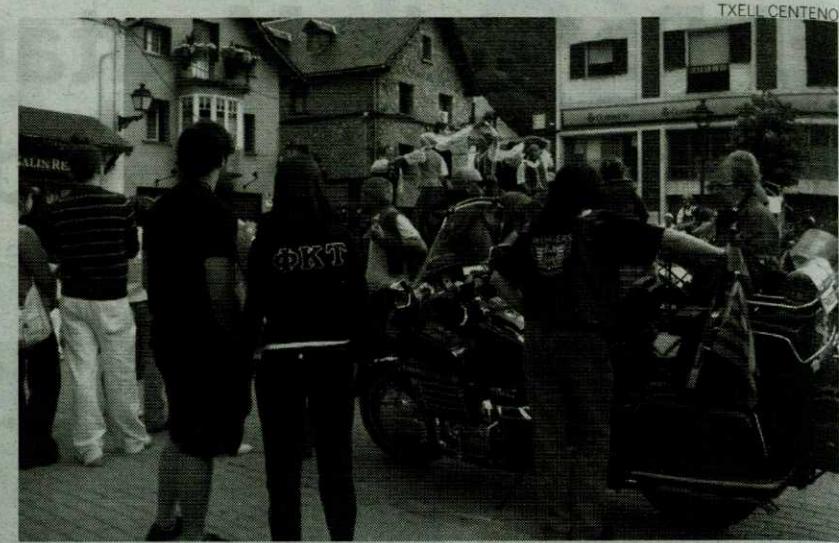
El Excmo. Ayuntamiento
les desea felices fiestas

Concentración de 'goldwings'

Alrededor de un centenar de motociclistas participaron en la concentración de 'goldwings' celebrada en la Val d'Aran. La reunión, organizada por la asociación española del Club Golwing, llevó hasta tierras aranesas a unas 50 de estas espectaculares motos. Entre los actos programados, una actuación de bailes tradicionales araneses.



TXELL CENTENO



TXELL CENTENO

Les ultima los actos de su Feria de Artesanía

La Trobada d'Acordeonistas deth Pirineu, el 22 de agosto

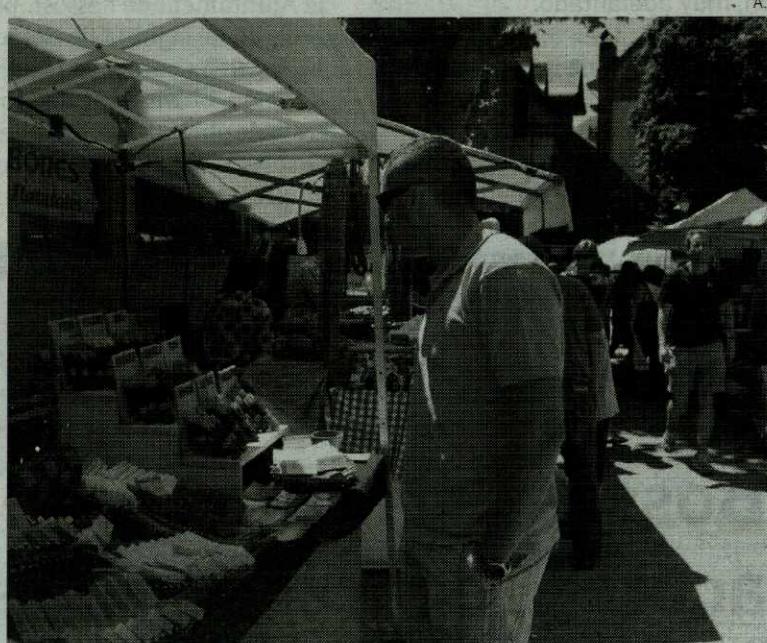
Les ultima los preparativos para organizar, los próximos 8 y 9 de agosto, una nueva edición de su tradicional Feria de Artesanía.

Como en años anteriores, alrededor de medio centenar de expositores, procedentes de Catalunya y Francia, mostrarán una amplia variedad de sus productos artesanales, ya que este es requisito indispensable para participar en la Feria.

En las paradas se podrán encontrar quesos, miel, charcutería, cerámica, ropa, cestería, jabones naturales o productos de granja, entre otros. Además, los artesanos también realizan pequeñas exhibiciones de la elaboración de sus productos y ofrecen degustación de los mismos.

ACORDEONISTAS

El 22 de agosto, Les acogerá una nueva edición de la Trobada d'Acordeonistas deth Pirineu, un encuentro que reúne habitualmente a un buen número de músicos procedentes de



A.I.

Catalunya, País Vasco, Andorra y Francia.

No faltará la música en la calle y la Gala del Acordeón en la sala de fiestas de Les, que acogerá las actuaciones de todos los participantes.

No obstante, para preparar

estas dos citas, la Feria de Artesanía y el Encuentro de Acordeonistas, Les acogerá el 1 de agosto los actos de la Fiesta de la Carrera, la cena popular y baile de los vecinos de dicha calle.

A.I.



Artiga de Lin, abierto

El Departament de Turisme, Comerç e Transpòrt del Consell Generau d'Aran abrirá durante los meses de junio y agosto el refugio de Artiga de Lin, cerrado durante los meses invernales.

El consellèr Juan Antonio Serrano explicó que el refugio será un punto de infor-

mación turística para los visitantes de la zona y contará con una persona de atención al público. Además, se han renovado los lavabos y se ha ampliado la recogida de basuras en este área. Ambas medidas se incluyen en el plan de Albergues y Refugios de Aran de Turisme Juvenil.

Ayudas a emprendedores

Tres emprendedores araneses, que han puesto en marcha un centro de estética, una empresa de electricidad y una joyería y relojería, todos ellos en Vielha e Mijaran, recibieron los cheques de ayuda para nuevos emprendedores de Aran que subvenciona el Consell y la Diputació de Lleida.

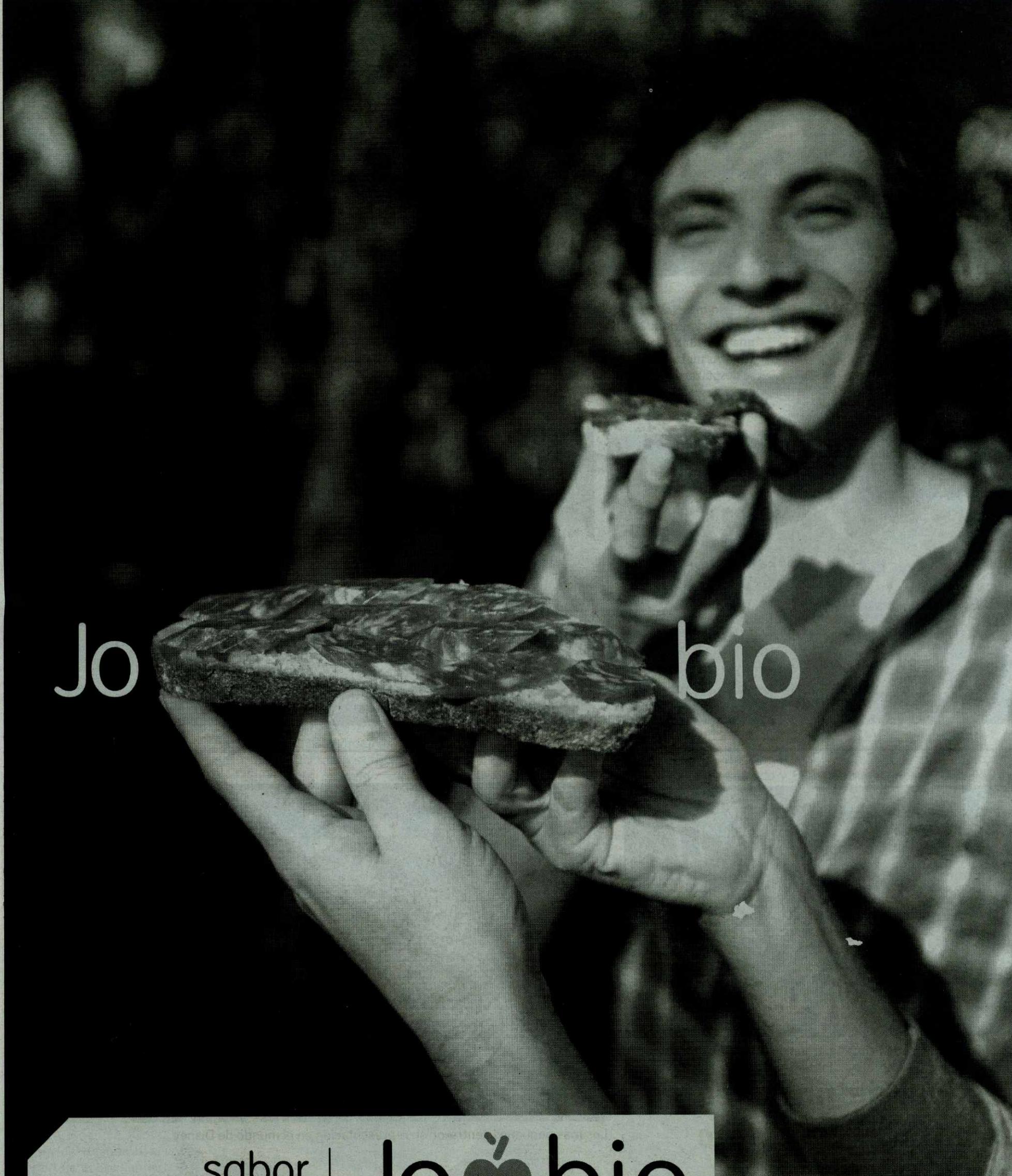


S.E.



Preparativos para las fiestas

La comisión de fiestas del Ajuntament de Vielha e Mijaran ha iniciado los trabajos de preparación de la fiesta mayor, que tendrá lugar del 5 al 11 de septiembre. Ya se han empezado a preparar las carrozas municipales, tarea que este año recae en la pintora local Victòria Saurina.



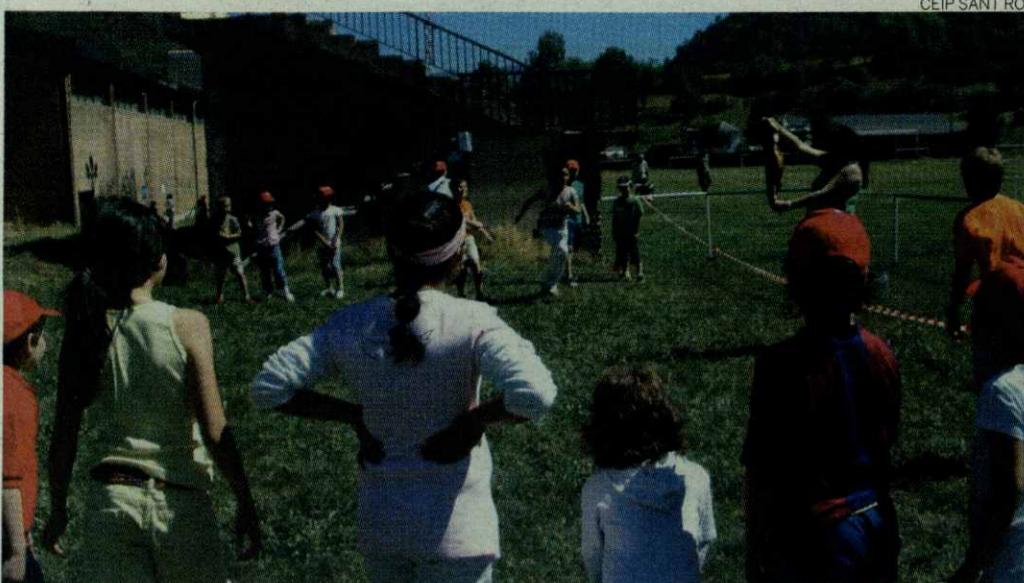
Jo bio

sabor
qualitat
medi ambient

Jo  bio
aliments ecològics

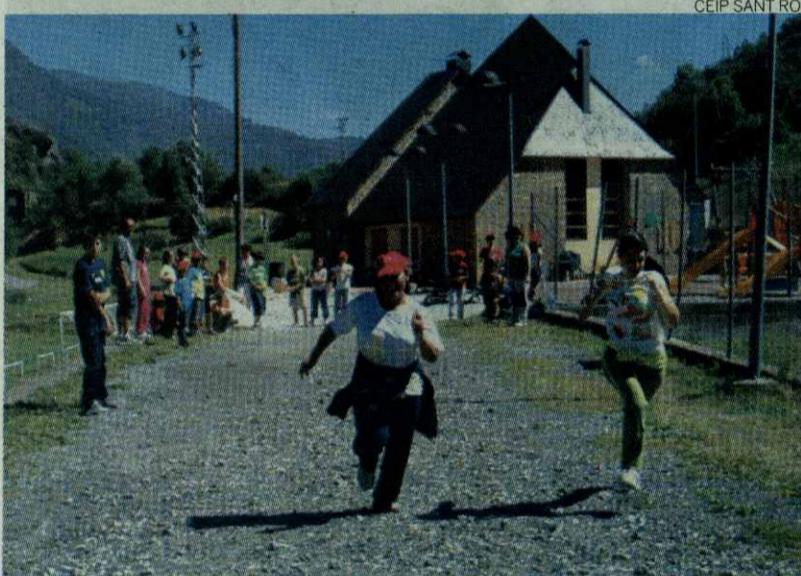
Generalitat
de Catalunya

som-hi



Día del Deporte Escolar en Bossòst

Un año más, los escolares araneses despidieron el curso con la celebración del Día del Deporte, que en esta ocasión tuvo como escenario la localidad de Bossòst, en el Baish Aran. Los alumnos del CEIP Sant Ròc de Bossòst fueron los anfitriones de una jornada en la que también se dieron cita los alumnos del CEIP Alejandro Casona de Les, así como los escolares del ZER Val d'Aran. Los más pequeños se quedaron en el patio de la escuela practicando varios juegos, mientras que los de Primaria se desplazaron al campo de fútbol pequeño y compitieron por grupos. Todos se lo pasaron muy bien en una jornada de convivencia escolar ya tradicional en la Val d'Aran.



Los del ciclo inicial de Primaria, trabajaron sobre el oeste.

Festival de fin de curso en el CEIP Sant Ròc

Los alumnos del CEIP Sant Ròc de Bossòst despidieron el curso escolar con su tradicional festival de fin de curso en el que participaron todos los escolares del centro con un animado montaje con el cine como nexo de unión.

Los escolares más pequeños,

los de Educación Infantil, realizaron una obra de teatro sobre el mundo de Disney.

Los de ciclo inicial de Educación Primaria centraron su montaje en una representación sobre el oeste americano.

Las escenas de películas como '007' o 'Titanic' cobraron



Los más pequeños centraron su representación en el mundo de Disney.

vida gracias al trabajo de los alumnos de Ciclo Medio.

Y, los de Ciclo Superior, se centraron en los musicales, representando escenas de 'Grease' o 'Cantando bajo la lluvia', entre otros.

La nota más divertida y entrañable la pusieron los más

pequeños, los niños de la guardería, que bailaron algunas canciones infantiles como 'Veo, veo'.

No obstante, el momento más emocionante de la jornada llegó en el momento en que el CEIP Sant Ròc despidió a los alumnos de 6º de Primaria,

que deben dejar el centro para continuar sus estudios de ESO. Todos los escolares recibieron un CD con fotos de su paso por la escuela, además de un diploma conmemorativo en un emotivo acto que puso el broche final al curso.

A.I.



Oficina de turismo de Vielha

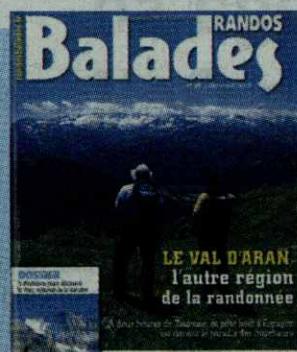
Turisme Val d'Aran va a instalar un gestor estadístico en la Oficina de Turismo de Vielha que controlará, entre otros, el número de clientes, su procedencia, información... Está dentro del Pla d'Accions de Promoció Turística de la Diputació.

Hasta finales de junio, la Oficina de Vielha ha atendido a más de 15.000 clientes, de los que el 83,56% son nacionales y el 16,44% extranjeros.

Aran, en la red de Localmedia

El programa 'Nos vamos', de la red de televisiones Localmedia para toda España, dedica dos programas especiales de unos 30 minutos de duración a la Val d'Aran.

Ese espacio se centra en la promoción turística del territorio, en verano y en invierno.



Apariciones en prensa especializada

La revista francesa 'Balades Magazines', dedicada exclusivamente al senderismo, dedica un reportaje de 8 páginas a la Val d'Aran. Además, 'Grandes Espacios' destina 12 a un reportaje sobre senderismo, BTT y el patrimonio cultural aranés.

Turisme

ARAN INFORMACION
JULIO DE 2009

13

Conselh Generau d'Aran

Se han señalizado siete puertos de montaña del territorio

La Val d'Aran como destino de cicloturismo y BTT

La Val d'Aran es un lugar privilegiado para la práctica del cicloturismo y de la BTT, de ahí que Turisme Val d'Aran esté realizando diferentes actuaciones con el fin de posicionarse como destino turístico en ambas modalidades deportivas.

Una de las últimas ha sido la señalización de 7 puertos de montaña del territorio, con información específica sobre la distancia, altitud de salida y llegada, desnivel acumulado, porcentaje medio total y porcentaje máximo total... en definitiva, información útil para los aficionados al mundo del pedal.

En concreto, se han señalizado los puertos de Aubert-Bassa d'Oles (10 kilómetros y desnivel de 710 metros); Bosost-Arres (un recorrido de 7,2 kilómetros y 612 metros de desnivel); Bosost-Portil-



hon (8,2 kilómetros y 574 metros de desnivel); Es Bordes-Artiga de Lin (9,1 kilómetros y un desnivel de 657 metros);

Pont d'Arròs-Varrados (10,7 kilómetros de recorrido y 692 m. de desnivel); Pont d'Arròs-Vilamòs (una distancia de 5,6

kilómetros y 387 metros); y Baqueira-Beret (6,35 kilómetros de ascensión y un desnivel de 395 metros).



Visitas guiadas a la piscifactoría de Les

Alrededor de quinientas personas han visitado la piscifactoría de caviar de Les durante los pasados meses de mayo y junio.

En total, han sido 485 las personas que han participado en las visitas organizadas por Turisme Val d'Aran y el Ajuntament de Les para recorrer las instalaciones donde se elabora el 'Caviar nacari'.

La piscifactoría se encuentra a más de 700 metros de altitud, en un entorno natural formado por pequeñas piscinas repartidas por la ribera del río Garona, donde se crían los esturiones que produce caviar de calidad beluga.

Preparación sobre el hielo

La Gala Internacional de Patinaje, el 15 de agosto a las 22 h. en Vielha

El Palai de Gèu de Vielha está siendo escenario de una gran actividad durante estos meses. Lejos de ser tiempo para el descanso, es el periodo que aprovechan muchos técnicos y patinadores para disfrutar de una forma diferente del patinaje sobre hielo, bien con concentraciones, bien con cursos de especialización que permiten profundizar en el conocimiento de este deporte.

Por el hielo de la capital aranesa están pasando este año grupos procedentes de París, Toulouse y Aran, entre otros lugares de procedencia, que participan en los denominados 'Stages internacionales de patinaje'.

Como broche final a dichas concentraciones, el próximo 15 de agosto, a las 22 horas, tendrá lugar la Gala Internacional de Patinaje Artístico sobre Hielo, que reunirá a patinadores de gran nivel, tanto nacional como internacional.

SEMINARIO DE TÉCNICOS

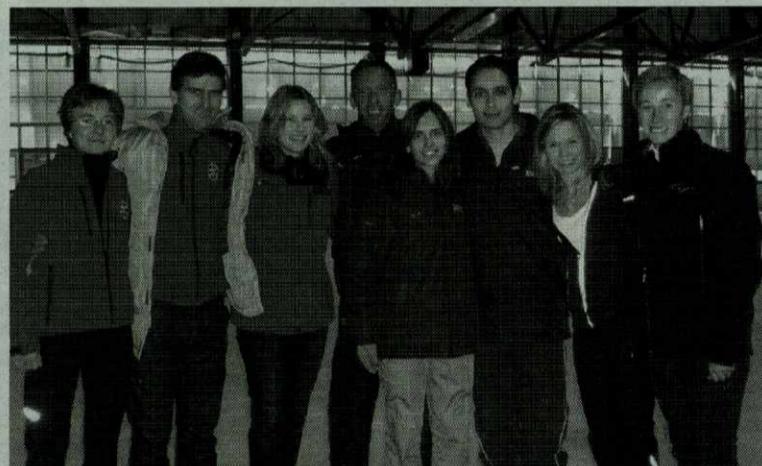
Deportistas y técnicos araneses participaron en el II Seminario de Técnicos celebrado durante los días 27 y 28 de junio en Andorra. A la convocatoria se presentaron 64 candidatos, de los que 15 no aprobaron.



No fue ese el caso de los araneses, que regresaron con nuevos títulos. Así, Nathalie Pardos obtuvo el título de entrenadora nacional Nivel III; Marc Gironeilla, entrenador nacional Nivel I; y las jóvenes Mónica Robles y Jennifer Alvarez, el de monitora base.

Durante unos días antes, todos ellos participaron en el Curso Internacional de Tecnificación impartido por las técnicas canadienses Manon Perron y Josee Choinard.

A.I.



Los araneses, en el Seminario de Técnicos en Andorra.

Pretemporada de la Asociación Fotbol Les

La Asociación Fotbol Les, que competirá por tercera temporada en la Territorial leridana, inició el pasado 21 de julio los entrenamientos para preparar la temporada 2009-2010.

Las sesiones de trabajo comenzaron el martes 21 de julio y, según la planificación del equipo, los jugadores se

seguirán reuniendo los jueves y martes.

El objetivo, es intentar realizar 16 entrenamientos hasta el inicio de la temporada, intercalando partidos amistosos que puntualmente se anunciarán.

A.I.

Roger Marsh y Nuria Moga se llevan el Restaurant deth Golf

Arranca la temporada de competición en Golf Salardú

La pareja formada por Roger Marsh y Nuria Moga se proclamaron campeones del Trofeo Restaurant deth Golf, disputado en las instalaciones del Golf Salardú.

Marsh y Moga lograron

el triunfo tanto en categoría scratch -absoluta- como hándicap. Los segundos clasificados fueron los franceses Eric y Florence Jaunez, mientras que Jorge López y Aitor Vicente no pudieron tener mejor debut

como pareja de juego, ya que consiguieron alzarse con el tercer lugar.

Por otra parte, el Trofeo Nocturno Ajuntament deth Naut Aran será el 14 de agosto.

A.I.

Vielha dispone de un 'skatepark'

Licitado el proyecto de acondicionamiento de la vía

Los aficionados al patinaje disponen desde hace unos días de una nueva instalación deportiva: un 'skatepark'.

La junta de gobierno del Ajuntament de Vielha e Mijaran aprobó el proyecto de construcción de esta nueva infraestructura como parte de un ambicioso proyecto de convertir la zona de Eth Solan en un gran com-

plejo deportivo, ya que en él se construirá también la futura piscina descubierta, el frontón y la pista polideportiva.

El responsable de Deportes del Ajuntament de Vielha, Alex Moga, señala que el nuevo equipamiento "ha de cubrir las necesidades de los aficionados de esta disciplina deportiva que desde hace años venían recla-

mando la construcción de una pista que cumpla los parámetros legales".

La nueva instalación, que ha requerido de una inversión de 33.000 euros, está situada al lado del nuevo Palai d'Esport. En breve, el Ajuntament tiene previsto acondicionar los accesos al nuevo espacio.



A.I. La nueva instalación deportiva de Vielha.

Serrano lamenta el "agravio comparativo"
Tour de Francia

El vicesindic tercero y conseller de Turisme, Comerç i Transport del Consell Generau d'Aran, Juan Antonio Serrano, ha denunciado la campaña "desproporcionada" a favor de la llegada del Tour de Francia a Barcelona, al considerarla "un agravio comparativo" contra la Val d'Aran y las tierras del Pirineo, que ya han sido escenario de la ronda gala.

Serrano recordó que la Val d'Aran recibió un final de etapa del Tour en 2006, y que en aquel momento no se desplegó "ni mucho menos" el dispositivo mediático de este año.

Serrano ha felicitado a los ciudadanos de Barcelona y Gerona por acoger el Tour de Francia y ha deseado que les haya dejado muchos beneficios.

Sin embargo, ha lamentado la "poca sensibilidad" en el tratamiento mediático del Tour "cuando se trata de informar sobre el paso de los ciclistas por las carreteras aranesas y pirenaicas".

A.I.

Conselh Generau d'Aran



Avanzan las obras de reforma integral de la residencia geriátrica Sant Antòni.

Es una actuación del Conselh Generau d' Aran a favor del bienestar de nuestros mayores, que supone una inversión de más de 2 millones de euros.

Conselh  Generau d'Aran
Departament de Salut i Serveis Socials